

OFFENES VERFAHREN EC15/2014

PROCEDURA APERTA EC15/2014

Besondere Verdingungsordnung für die dreijährige Lieferung von Radiopharmaka für PET-CT Diagnostik zu Gunsten des Dienstes für Nuklearmedizin des Gesundheitsbezirkes Bozen.

Capitolato speciale per la fornitura triennale di radiofarmaci per la diagnostica PET-CT per il Servizio di Medicina Nucleare del Compensorio Sanitario di Bolzano.

ERKENNUNGSKODEX (CIG): 6035445EC2

CIG: 6035445EC2

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

NORME GENERALI

Art. 1 Zusammensetzung der besonderen Verdingungsordnung

Vorliegende besondere Verdingungsordnung besteht aus:

- a) allgemeinen Bestimmungen: 10 Seiten (21 Artikel);
- b) Anhang: 2 Seiten;
- c) Annahme der Klauseln der besonderen Verdingungsordnung: 1 Seite.

Art. 1 Composizione del capitolato speciale

Il presente capitolato speciale è composto da:

- a) norme generali: n. 10 pagine (n. 21 articoli);
- b) appendice: n. 2 pagine;
- c) accettazione clausole del capitolato speciale: n. 1 pagina.

Art. 2 Gegenstand der Ausschreibung

Vorliegende besondere Verdingungsordnung hat die dreijährige Lieferung von Radiopharmaka für PET-CT Diagnostik zu Gunsten des Dienstes für Nuklearmedizin des Gesundheitsbezirkes Bozen, zum Gegenstand.

Die Beschreibung der angeforderten Produkte, die technischen Eigenschaften, die Verpackungsart, die vorgesehenen Mengen für den dreijährigen Bedarf und die spezifischen Lieferungsbedingungen, gehen aus dem Anhang hervor, welcher wesentlicher Bestandteil dieser besonderen Verdingungsordnung bildet.

Art. 2 Oggetto della gara

Il presente capitolato speciale ha per oggetto la fornitura triennale di radiofarmaci per la diagnostica PET-CT per il Servizio di Medicina Nucleare del Compensorio Sanitario di Bolzano.

La descrizione dei prodotti richiesti, le loro caratteristiche tecniche, il tipo di confezione, i quantitativi previsti per tre anni e le specifiche modalità di consegna, risultano dall'appendice, che forma parte integrante del presente capitolato speciale.

Art. 3 Lieferungsbedarf

Mit Bezug auf den tatsächlichen Bedarf, können die angegebenen Mengen um einen Fünftel auf dem zugeschlagenen Betrag erhöht, oder vermindert werden, ohne dass die Firma eine Preisänderung geltend machen kann.

Im Rahmen des gesamten Ausgabenbetrages des Loses, können die unter den einzelnen Posten beantragten Mengen, im Laufe der Lieferung, je nach tatsächlichem Bedarf, erhöht oder

Art. 3 Quantitativo della fornitura

I quantitativi indicati potranno variare, in relazione all'effettivo fabbisogno, in più o in meno nella misura di un quinto dell'importo aggiudicato, senza che la ditta possa pretendere variazioni di prezzo.

I quantitativi delle singole voci del lotto potranno, nel corso della fornitura, essere variati in più o in meno, in base alle esigenze di utilizzo, nei limiti

vermindert werden.

Der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen (in den darauffolgenden Artikeln als „VS“: Vergabestelle, bezeichnet), behält sich das Recht vor, während der Laufzeit des Vertrages, die Lieferung jener Produkte zu unterbrechen oder einzustellen, die sich auf Grund neuer diagnostischen Protokolle, oder auf Grund eines Austausches, einer Abschaffung, eines Neuankaufes von Geräten und Einrichtungen, sowie einer organisatorischen Neuordnung innerhalb des Dienstes für Nuklearmedizin, oder neuer Organisationsvorgänge des Betriebes, nicht mehr eignen sollten.

dell'impegno di spesa del lotto.

L'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano (denominata negli articoli successivi "SA": - Stazione Appaltante), si riserva la facoltà, nel corso di validità del contratto di fornitura, di sospendere o stralciare quei prodotti che non risultassero più idonei in relazione a nuove procedure diagnostiche utilizzate o a seguito di sostituzione, eliminazione o nuova acquisizione di apparecchiature e attrezzature, oppure per riassetto organizzativo del Servizio di Medicina Nucleare, o qualora subentrassero nuovi processi organizzativi aziendali.

Art. 4 Qualität der gelieferten Produkte

Die gelieferten Produkte müssen den Staats- und EU-Bestimmungen entsprechen.

Während der Vertragszeit ist der Zuschlagsempfänger dazu verpflichtet, der VS (dem Amt für den Ankauf von pharmazeutischen Produkten), in kürzester Zeit, jegliche Änderung in Bezug auf den Inhalt der unter den Punkten 4.11, 4.12, 4.13, 4.14 und 4.15 des Leistungsverzeichnisses angeführten technischen Unterlagen, mitzuteilen.

Falls der Zuschlagsempfänger während der Vertragszeit über neue Produkte verfügen sollte, die höhere qualitative Eigenschaften besitzen sollten, als die durch den Auftrag erteilten Produkte, kann dieser, unbeschadet der im Rahmen der Vergabe festgelegten wirtschaftlichen Bedingungen, diese durch die Neuen ersetzen.

Art. 4 Qualità dei prodotti forniti

I prodotti forniti dovranno essere conformi alle norme vigenti in campo nazionale e comunitario.

Durante il periodo di fornitura, la ditta aggiudicataria dovrà comunicare tempestivamente alla SA (Ufficio acquisti prodotti farmaceutici) qualsiasi variazione, rispetto al contenuto della documentazione tecnica, presentata in sede di gara (punti 4.11, 4.12, 4.13, 4.14 e 4.15 del capitolato d'oneri).

Qualora durante il periodo di fornitura la ditta aggiudicataria dovesse porre in commercio prodotti con caratteristiche qualitative migliori, la stessa potrà proporre alla SA di sostituire, ferme restando le condizioni economiche stabilite in gara, i prodotti nuovi con quelli aggiudicati.

Art. 5 Vertragsdauer

Die Vertragsdauer beträgt drei Jahre und ist ab dem Datum des Vertragsabschlusses gültig (voraussichtlicher Lieferzeitraum: Mai 2015 - April 2018).

Art. 5 Durata del contratto

Il contratto avrà la durata di tre anni e l'esecuzione dello stesso avrà inizio dalla data della stipula del contratto (periodo di fornitura presunto: maggio 2015 - aprile 2018).

Art. 6 Vertragsausführung und Lieferung der Ware

Die Vertragsausführung erfolgt nur auf Grund dessen Rechtskräftigkeit. In besonderen Notfällen behält sich die VS das Recht vor, auch vor Vertragsunterzeichnung und zwar in Form eines Handelsschreibens, die Ausführung des Vertrages im Sinne des Art. 11, Absatz 9) des gesetzesvertretenden Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163/2006 in geltender Fassung und Art. 302, Absatz 2 des Dekretes vom Staatspräsidenten

Art. 6 Esecuzione del contratto e consegna della merce

L'esecuzione del contratto può avere inizio solo dopo che lo stesso è divenuto efficace. In caso di particolare urgenza, la SA può disporre, prima della stipula del contratto, anche nella forma della lettera commerciale, l'anticipata esecuzione dello stesso ai sensi dell'art. 11, comma 9) del D.Lgs. n. 163/2006 e successive modifiche ed integrazioni e dell'art. 302, comma 2) del D.P.R. n. 207/2010.

Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste

Lorenz-Böhler-Straße 5 | 39100 Bozen

Tel. 0471 908 620 | Fax 0471 907 243

<http://www.sabes.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

Ripartizione Acquisti e Servizi e Economici

Via Lorenz Böhler, 5 | 39100 Bolzano

tel. 0471 908 620 | fax 0471 907 243

<http://www.asdaa.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211

(D.P.R.) Nr. 207/2010, vorzuverlegen.

Die Lieferung der Ware muss innerhalb der in der Bestellung angegebenen Frist, erfolgen.

Der Transport und die Lieferung der Ware muss durch den im Angebot angeführten Spezialfrachtführer, mit Kosten zu Lasten der VS, bis zum Dienst für Nuklearmedizin des Gesundheitsbezirkes Bozen – Lorenz-Böhler-Straße, 5 – 39100 Bozen, erfolgen (siehe Anhang der besonderen Verdingungsordnung für die Lieferungszeiten).

Der Zuschlagsempfänger muss eine kontinuierliche Lieferung der Ware gewährleisten.

Im Falle von einer zeitweiligen Unverfügbarkeit der Produkte, muss der Zuschlagsempfänger in kürzester Zeit, folgendes schriftlich mitteilen:

- Handelsname des unverfügbaren Produktes;
- Zeitraum der Unverfügbarkeit, falls bekannt und vorhersehbar;
- Grund der Unverfügbarkeit;
- eventuelle Lieferung eines alternativen, gänzlich gleichwertigen Produktes wie das ursprünglich zugeschlagene Produkt. Galenische Radiopharmaka werden nicht als Ersatzprodukte für AIC-Radiopharmaka zugelassen. Die VS behält sich auf jeden Fall das unanfechtbare Recht vor, die kostenmäßige und technische Gleichwertigkeit des Ersatzproduktes zu bewerten.

Die VS behält sich auf jeden Fall das Recht vor, bei Nichtlieferung oder bei Verspätungen der Lieferung über der festgelegten Frist hinaus, sich die Produkte auf dem Markt zu beschaffen und dem Zuschlagsempfänger die eventuell damit verbundenen Mehrkosten anzulasten, oder im Falle einer Unmöglichkeit sich das Produkt auf dem Markt zu beschaffen, die Untersuchungen von anderen Strukturen durchführen zu lassen und die daraus entstehenden Mehrkosten und die unter Art. 14 dieser besonderen Verdingungsordnung vorgesehenen Vertragsstrafen, dem Zuschlagsempfänger, anzulasten.

Der Zuschlagsempfänger haftet für eventuelle Verstöße gegen die Gesetzesbestimmungen die den Transport der zugestellten Ware regeln.

Außerdem muss der Zuschlagsempfänger die ordnungsgemäße Aufbewahrung der Ware während des Transportes gewährleisten.

Die Warenannahme befreit den Zuschlagsempfänger nicht von der Haftung für eventuelle Fehler und Mängel, die bei der Annahme nicht bemerkt, sondern erst nachträglich festgestellt werden sollten. In diesem Fall ist der Zuschlagsempfänger dazu verpflichtet, die gelieferte Ware auf eigene Kosten

La consegna della merce dovrà avvenire entro il termine indicato nell'ordine.

La merce dovrà essere trasportata e consegnata, con spese a carico della SA a mezzo vettore per il trasporto speciale, segnalato in offerta, presso il Servizio di Medicina Nucleare del Comprensorio Sanitario di Bolzano – Via Lorenz Böhler, 5 – 39100 Bolzano (per gli orari, vedi appendice del capitolato speciale).

L'aggiudicatario dovrà assicurare la continuità della fornitura.

In caso di indisponibilità temporanea di prodotti l'aggiudicatario dovrà comunicare tempestivamente per iscritto:

- la denominazione del prodotto mancante;
- il periodo di indisponibilità, ove noto e prevedibile;
- la causa dell'indisponibilità;
- eventuale fornitura di prodotto alternativo, totalmente equivalente a quello aggiudicato; non sarà accettato un radiofarmaco galenico in sostituzione di un radiofarmaco con AIC. Rimarrà facoltà della SA accertare, in modo insindacabile, l'equivalenza tecnica e la congruità del prodotto sostitutivo proposto rispetto a quello precedentemente aggiudicato.

È in ogni caso facoltà della SA, in caso di mancata consegna o di ritardo nella consegna oltre il termine stabilito, di approvvigionarsi sul mercato, addebitando all'aggiudicatario gli eventuali maggiori oneri derivanti dall'acquisto, oppure, nel caso fosse impossibile reperire il prodotto sul mercato, di far eseguire gli esami presso altre strutture, addebitando all'aggiudicatario tutte le spese sostenute, oltre alle penali previste dall'art. 14 del presente capitolato speciale.

L'aggiudicatario risponde di eventuali inadempienze alle norme di legge che regolano il trasporto del tipo di prodotto consegnato.

Inoltre sarà cura dell'aggiudicatario garantire la corretta conservazione della merce durante le fasi di trasporto.

L'accettazione con presa in carico non esonera l'aggiudicatario per eventuali difetti ed imperfezioni che non siano emersi al momento dell'accettazione stessa, ma possono venire in seguito rilevati e trasmessi. In tal caso l'aggiudicatario sarà obbligato a sostituire la merce a proprie spese.

Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste

Lorenz-Böhler-Straße 5 | 39100 Bozen
Tel. 0471 908 620 | Fax 0471 907 243

<http://www.sabes.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

Ripartizione Acquisti e Servizi e Economali

Via Lorenz Böhler, 5 | 39100 Bolzano
tel. 0471 908 620 | fax 0471 907 243

<http://www.asdaa.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211

auszutauschen.

Art. 7 Direktor der Ausführung des Vertrages

Die VS kann vor Ausführung des Vertrages einen entsprechenden Ausführungsdirektor, anders als den Verantwortlichen des Verfahrens, mit der Aufgabe der Überwachung des ordnungsgemäßen Ablaufes der Ausführung desselben Vertrages ernennen.

Die Namen des Ausführungsdirektors und der entsprechenden Assistenten werden der Unternehmerfirma rechtzeitig mitgeteilt.

Art. 7 Direttore di esecuzione del contratto

La SA, prima dell'esecuzione del contratto, può provvedere a nominare un relativo direttore dell'esecuzione, diverso dal responsabile del procedimento, con il compito di monitorare il regolare andamento dell'esecuzione del contratto stesso.

I nominativi del direttore dell'esecuzione e dei suoi assistenti del contratto verranno comunicati tempestivamente all'aggiudicatario.

Art. 8 Verpflichtungen für den Zuschlagsempfänger

Der Zuschlag stellt für den Zuschlagsempfänger eine unmittelbare Verpflichtung dar, während dieser für die VS von der Vollziehung der bezüglichen Entscheidungsniederschrift des Direktors des Gesundheitsbezirkes Bozen, abhängig ist.

Art. 8 Impegni per l'aggiudicatario

L'aggiudicazione costituirà immediato impegno per l'aggiudicatario, mentre per la SA esso s'intende subordinato all'avvenuta esecutività della relativa determinazione del Direttore del Comprensorio Sanitario di Bolzano.

Art. 9 Freigabe der gestellten provisorischen Kautiön

Die gestellte provisorische Kautiön wird an die teilnehmenden Firmen, die keinen Zuschlag erhalten haben, spätestens binnen 30 Tage ab Mitteilung der erfolgten Durchführbarkeit der Zuschlagsentscheidungsniederschrift rückerstattet und den Firmen, welche den Zuschlag erhalten haben, erst nach der definitiven Kautiönstellung.

Art. 9 Svincolo del deposito cauzionale provvisorio

Il deposito cauzionale provvisorio viene restituito ai concorrenti non aggiudicatari, non oltre 30 giorni dalla comunicazione di avvenuta esecutività della determinazione di aggiudicazione ed ai concorrenti risultanti aggiudicatari, dopo la costituzione del deposito cauzionale definitivo.

Art. 10 Vertragsabschluss

Der Vertragsabschluss erfolgt im Sinne des Art. 11 des gesetzesvertretenden Dekretes (D.Lgs) Nr. 163 vom 12.04.2006 in geltender Fassung und wird innerhalb von 60 Tagen ab Zuschlagserteilung formalisiert.

Ergänzende Bestandteile des Vertrages sind folgende Unterlagen:

- die Zuschlagsentscheidungsniederschrift;
- das/die Angebot/e des Zuschlagsempfängers;
- vorliegende besondere Verdingungsordnung;
- der/die Beleg/e der definitiven Kautiön.

Sämtliche Vertragsspesen, Steuern und Gebühren die durch den Vertrag entstehen, gehen mit Ausnahme der MwSt., welche die VS zu begleichen hat, ausschließlich zu Lasten des

Art. 10 Stipulazione del contratto

La stipulazione del contratto avverrà come previsto dall'art. 11 del D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006 e s.m.i, e sarà formalizzato entro 60 giorni dall'aggiudicazione.

Faranno parte integrante del contratto i seguenti documenti:

- la determinazione di aggiudicazione;
- la/e offerta/e dell'aggiudicatario;
- il presente capitolato speciale;
- l'atto/gli atti attinente/i alla cauzione definitiva.

Tutte le spese contrattuali, tasse ed imposte inerenti e conseguenti al contratto, sono a totale carico dell'aggiudicatario, ad esclusione dell'IVA, che rimane a carico della SA

Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste

Lorenz-Böhler-Straße 5 | 39100 Bozen
Tel. 0471 908 620 | Fax 0471 907 243

<http://www.sabes.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

Ripartizione Acquisti e Servizi e Economali

Via Lorenz Böhler, 5 | 39100 Bolzano

tel. 0471 908 620 | fax 0471 907 243

<http://www.asdaa.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211

Art. 11 Definitive Kautionsleistung

Die definitive Kautionsleistung wird, im Sinne des Art. 113 des gesetzesvertretenden Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006 in geltender Fassung, als Garantie für die Erfüllung aller Vertragsverpflichtungen, als Schadenersatz der aus der Verletzung dieser Verpflichtungen entstandenen Schäden, sowie als Rückzahlung jener Summen geleistet, welche die VS im Vergleich zum Guthaben der Lieferanten zuviel bezahlt haben sollte; falls sich die Kautionsleistung als ungenügend erweisen sollte, behält man sich das Recht vor, jede weitere Maßnahme zu treffen.

Die definitive Kautionsleistung beträgt 10% des Lieferbetrages, MwSt. ausgeschlossen, der aus dem zugeschlagenen Angebot im Laufe des Vergabeverfahrens hervorgegangen ist.

Die definitive Kautionsleistung bleibt bis zu 60 Tage nach Ablauf der Liefervertragszeit bindend. Nach Ablauf oben genannter Frist und sofern keine Beanstandungen vorgebracht werden, wird die Kautionsleistung der Firma zurückerstattet.

Art. 11 Deposito cauzionale definitivo

Il deposito cauzionale definitivo, costituito ai sensi dell'art. 113 del D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006 e s.m.i., è prestato a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni del contratto, del risarcimento di danni derivanti dall'inadempimento delle obbligazioni medesime, nonché del rimborso delle somme che la SA avesse eventualmente pagato in più durante l'esecuzione della fornitura, in confronto del credito del fornitore; è fatto salvo l'esperimento di ogni altra azione nel caso in cui la cauzione risultasse insufficiente.

La cauzione definitiva è fissata nella misura del 10% dell'importo della fornitura, IVA esclusa, risultante dall'offerta dell'aggiudicatario in sede di gara.

La cauzione definitiva rimarrà vincolata fino a 60 giorni dalla scadenza del contratto di fornitura. Successivamente, salvo contestazioni, verrà restituita alla ditta.

Art. 12 Zahlungen

Vorausgesetzt, dass alle vom Vertrag vorgesehenen Bedingungen erfüllt werden, erfolgen die Zahlungen der ordnungsgemäß gelieferten Ware, höchstens innerhalb von 60 Tage ab Rechnungserhalt von Seiten des Gesundheitsbezirkes Bozen. Die Rechnungen müssen nach den geltenden Bestimmungen erstellt werden und mit der **von Seiten der VS angeführten Bestellnummer**, versehen werden.

Die Firmen sind dazu verpflichtet den Erkennungskodex (CIG) dieses Verfahrens (und den einheitlichen Projektkode „CUP“, sofern vorhanden), und den einheitlichen Kodex des Amtes für die Verrechnung Bozen (J5WYXY), auf der Rechnung, anzuführen.

Bei fehlender Angabe oben angeführter Hinweise kann die Rechnung nicht ausbezahlt werden.

Die Firmen mit Rechtssitz in Italien müssen dem Gesundheitsbezirk Bozen die Rechnung in Form einer PDF-Datei mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an folgende Adresse übermitteln:

fatture.bz@pec.sabes.it

Firmen ohne Rechtssitz in Italien befolgen nicht oben angeführte Vorschriften, müssen aber dem Gesundheitsbezirk Bozen die Rechnung per E-Mail an folgende Adresse übermitteln:

fatture.bz@sabes.it

Art. 12 Pagamenti

Previo adempimento di tutti gli obblighi contrattualmente previsti, i pagamenti della merce, regolarmente ritirata e per la quale non siano sorte contestazioni, sono disposti entro il termine massimo di 60 giorni dalla data di ricevimento delle fatture da parte del Comprensorio Sanitario di Bolzano, redatte secondo le norme in vigore e **recanti il numero dell'ordine emesso dalla SA**.

Le ditte avranno l'obbligo di indicare sulla fattura il CIG della presente procedura (ed il numero CUP se presente) ed il codice univoco ufficio dell'Ufficio Fatturazione di Bolzano (J5WYXY).

In mancanza dell'indicazione delle sopraindicate informazioni, la fattura non potrà essere liquidata.

Le ditte, con una sede legale in Italia, devono inviare al Comprensorio Sanitario di Bolzano la fattura in formato PDF tramite PEC al seguente indirizzo:

fatture.bz@pec.sabes.it

Le ditte, che non hanno una sede legale in Italia, sono esonerate da tale obbligo e devono inviare al Comprensorio Sanitario di Bolzano la fattura tramite e-mail al seguente indirizzo:

fatture.bz@sabes.it

Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste

Lorenz-Böhler-Straße 5 | 39100 Bozen

Tel. 0471 908 620 | Fax 0471 907 243

<http://www.sabes.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

Ripartizione Acquisti e Servizi e Economali

Via Lorenz Böhler, 5 | 39100 Bolzano

tel. 0471 908 620 | fax 0471 907 243

<http://www.asdaa.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211

Oben genannte Zahlungsfrist wird in folgenden Fällen nicht gewährleistet:

- falls auf der Rechnung die vom Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Bestellnummer nicht angeführt werden sollte;
- falls die Daten zum Zwecke der INTRASTAT-Meldung in Bezug auf Unternehmen der EU, nicht mitgeteilt werden sollten;
- falls die Rechnung an eine andere als an die oben angeführten Adressen, zugestellt werden sollte;
- falls die Rechnung nicht sachgemäß ausgestellt werden sollte (z.B. unkorrekte Beträge, eine einzelne Rechnung für mehrere Verträge).

Il suddetto termine di pagamento non verrà garantito nel caso in cui:

- la fattura non riporti il numero dell'ordine emesso dall'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano;
- per le ditte estere di paesi appartenenti all'UE non siano stati forniti i dati necessari per la compilazione del modello INTRASTAT;
- la fattura venga inviata ad un indirizzo diverso da quello riportato sopra;
- la fattura non venga emessa in modo corretto (es. importi errati, unica fattura per più contratti).

Art. 13 Verpflichtungen zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrages werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 Z.G.B. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen.

Art. 13 Obblighi dell'appaltatore relativi alla tracciabilità dei flussi finanziari

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari. Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti.

Art. 14 Nichterfüllung der Vertragsbedingungen und Vertragsstrafen

Der Zuschlagsempfänger obliegt in folgenden Fällen der Verhängung von Vertragsstrafen.

Im Falle von Verspätungen bis zu einer Stunde über die festgelegte Lieferungszeit hinaus, wird eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,3‰ des Nettobetrag des Vertrages, verhängt.

Im Falle einer Verspätung bis zu maximal 3 Stunden über die festgelegt Lieferungszeit hinaus, wird eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,5‰ des Nettobetrag des Vertrages, verhängt.

In beiden Fällen, wird die VS ausschließlich die gelieferte Radioaktivität bezahlen.

Außerdem, wird die VS bei Verspätungen, die über die drei Stunden der festgelegten Lieferungszeit liegen, keine Lieferungen der Radiopharmaka abnehmen und wird dabei eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,7‰ des Nettobetrag des Vertrages, verhängen.

Art. 14 Inadempienze e penali

L'aggiudicatario è soggetto all'applicazione di penali nei casi sotto riportati.

In caso di ritardo nella consegna fino ad un'ora, oltre la tolleranza d'orario stabilita, verrà dato luogo all'applicazione di una penale nella misura dello 0,3‰ dell'ammontare netto contrattuale.

In caso di ritardo fino ad un massimo di tre ore, sempre oltre la tolleranza d'orario stabilita, verrà dato luogo all'applicazione di una penale nella misura dello 0,5‰ dell'ammontare netto contrattuale.

In entrambi i casi la SA provvederà al pagamento solo del valore dell'effettiva radioattività consegnata.

In caso di ritardo oltre le tre ore dall'orario massimo stabilito, la SA non accetterà più la consegna del radiofarmaco ed applicherà una penale nella misura dello 0,7‰ dell'ammontare netto contrattuale.

Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste

Lorenz-Böhler-Straße 5 | 39100 Bozen
Tel. 0471 908 620 | Fax 0471 907 243

<http://www.sabes.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

Ripartizione Acquisti e Servizi e Economali

Via Lorenz Böhler, 5 | 39100 Bolzano
tel. 0471 908 620 | fax 0471 907 243

<http://www.asdaa.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211

Die VS behält sich auf jeden Fall das Recht vor, sich den Bedarf auf dem Markt zu beschaffen, indem sie dem Zuschlagsempfänger, alle daraus entstehenden Mehrkosten anlastet, oder im Falle einer Unmöglichkeit den Bedarf auf dem Markt zu beschaffen, die Untersuchungen bei anderen Strukturen durchführen zu lassen, indem die daraus entstehenden Kosten des Zuschlagsempfängers angelastet werden.

Die Nichterfüllung von Vertragsbedingungen, die auf Grund eines unanfechtbaren Urteils der VS, besonders schwerwiegend sind, wie z.B. die mehrfache Nichteinhaltung der Lieferungsstermine im Sinne des Art. 6, bewirken die Vertragsauflösung und berechtigen die VS Schadenersatzklage zu erheben und die definitive Kautions einzuziehen, unbeschadet der Entschädigung für jeglichen damit verbundenen größeren Schaden.

Die VS behält sich das Recht vor, falls der Gesamtbetrag der verhängten Vertragsstrafen 10% des Lieferungsgesamtbetrages überschreiten sollten, den Vertrag aufzulösen, indem Schadenersatzklage erhoben und die definitive Kautions eingezogen wird, unbeschadet der Entschädigung für jeglichen damit verbundenen größeren Schaden.

La SA ha comunque la facoltà di reperire il fabbisogno sul mercato addebitando all'aggiudicatario i maggiori oneri derivanti, oppure, nel caso fosse impossibile reperire il prodotto sul mercato, di far eseguire gli esami presso altre strutture, addebitando all'aggiudicatario tutte le spese sostenute.

Inadempienze ritenute, ad insindacabile giudizio della SA, particolarmente gravi, quali continui ritardi rispetto ai termini di cui all'art. 6, comporteranno la risoluzione del contratto e faranno sorgere il diritto per la SA ad effettuare l'esecuzione in danno, con incameramento della cauzione definitiva, fatto salvo il risarcimento di ogni conseguente maggiore danno.

È fatta comunque salva la facoltà per la SA, quando l'importo complessivo delle penali superi il 10% del valore complessivo della fornitura, di risolvere il contratto, facendo sorgere il diritto per la SA ad effettuare l'esecuzione in danno, con incameramento della cauzione definitiva, fatto salvo il risarcimento di ogni conseguente maggiore danno.

Art. 15 Verantwortung des Zuschlagsempfängers

Der Zuschlagsempfänger ist gegenüber all seinen Angestellten verpflichtet, die gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Bestimmungen, im Bereich der Arbeits- und Sozialversicherung anzuwenden, und hat die damit verbundenen Spesen, zu tragen.

Der Zuschlagsempfänger übernimmt außerdem jede Verantwortung für Unfälle und Schäden, an Personen oder Sachen, die der VS oder Dritten durch den Zuschlagsempfänger selbst, oder durch deren Angestellte und Mitarbeiter bei der Erfüllung der vertraglich eingegangenen Verpflichtungen entstehen, wobei die VS von jeder Unannehmlichkeit befreit wird, die in diesen Fällen entstehen sollte.

Der Zuschlagsempfänger muss sich an die strenge Geheimhaltung in Bezug auf alle Daten und Informationen, halten, die bei der Dienstauführung, eingeholt werden sollten und diese aus keinem Grund, ohne vorhergehende Genehmigung seitens der VS, bekanntzugeben oder zu missbrauchen.

Die VS wird von jeglicher Haftung für Schäden, die durch den Einsatz von Produkten entstehen sollten, die nicht den in Italien in diesem Bereich geltenden Bestimmungen entsprechen, befreit.

Art. 15 Responsabilità dell'aggiudicatario

L'aggiudicatario è sottoposto a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti, risultanti dalle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e di assicurazioni sociali ed assume a suo carico tutti gli oneri relativi.

L'aggiudicatario assume, altresì, ogni responsabilità per infortuni e danni a persone o a cose, arrecati alla SA o a terzi per fatto dell'aggiudicatario medesimo o dei suoi dipendenti e collaboratori, nell'esecuzione degli adempimenti assunti con il contratto, sollevando pertanto la SA da qualsiasi eventuale molestia che al riguardo le venisse mossa.

L'aggiudicatario s'impegna ad osservare e a far osservare ai propri dipendenti, incaricati e collaboratori la più assoluta riservatezza rispetto a tutti i dati ed alle informazioni, di cui verrà a conoscenza nello svolgimento del servizio, di non divulgarli e di non farne oggetto di utilizzazione a qualsiasi titolo, se non dietro preventivo consenso da parte della SA.

La SA sarà sollevata da qualsiasi responsabilità anche per danni che dovessero derivare per aver usato prodotti non corrispondenti alle norme in vigore in Italia in materia.

Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste

Lorenz-Böhler-Straße 5 | 39100 Bozen

Tel. 0471 908 620 | Fax 0471 907 243

<http://www.sabes.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen

St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

Ripartizione Acquisti e Servizi e Economici

Via Lorenz Böhler, 5 | 39100 Bolzano

tel. 0471 908 620 | fax 0471 907 243

<http://www.asdaa.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano

Cod. fisc./P. IVA 00773750211

Auch für die Nichteinhaltung von EU-Richtlinien in Bezug auf die während der Herstellungsphase verwendeten Produkte, haftet gänzlich der Zuschlagsempfänger.

Anche per la violazione di direttive CE a riguardo di prodotti usati in sede di produzione sarà totalmente responsabile la ditta fornitrice.

Art. 16 Vertragsauflösung

Die VS kann die Auflösung des Vertrages, Gegenstand dieser besonderen Verdingungsordnung, aus folgenden Gründen beantragen:

- a) in jedem Moment der Vertragsausführung, in Anwendung der im Art. 1671 Z.G.B. vorgesehenen Fälle und aus jedem Grund, wobei der Zuschlagsempfänger für die Spesen der bereits durchgeführten Lieferungen und ausgefallenen Gewinne, entschädigt wird;
- b) aus Gründen öffentlichen Interesses;
- c) im Betrugsfall, im Falle von grober Fahrlässigkeit, im Falle von Nachlässigkeit der Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen und Bedingungen;
- d) im Falle einer Geschäftsveräußerung, einer Betriebseinstellung, oder eines Vergleichsverfahrens, eines Verzugszustandes mit darauffolgender Beschlagnahme oder Pfändung zu Lasten des Zuschlagsempfängers;
- e) im Falle von schwerwiegenden Fällen im Sinne des Art. 14 vorliegender besonderen Verdingungsordnung;
- f) im Falle einer Abtretung, oder eines Unterauftrages im Sinne des Art. 17 dieser besonderen Verdingungsordnung;
- g) im Todesfall des Zuschlagsempfängers, falls dieser ausschlaggebende Garantie bilden sollte;
- h) im Todesfall eines der Gesellschafter einer De - Facto Gesellschaft, oder offenen Handelsgesellschaft, oder eines Komplementärs einer Kommanditgesellschaft und die VS die Vertragsverhältnisse mit den übrigen Gesellschaftern nicht weiterführen möchte;
- i) in denen vom Art. 135 des gesetzesvertretenden Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006 in geltender Fassung vorgesehenen Fällen.

Die Vertragsauflösung ist rückwirkend, unbeschadet der schon erbrachten und von der VS anerkannten Leistungen.

Art. 16 Risoluzione del contratto

La SA potrà chiedere la risoluzione del contratto, oggetto del presente capitolato speciale nei seguenti casi:

- a) in qualunque momento dell'esecuzione, avvalendosi della facoltà consentita dall'art. 1671 del c.c. e per qualsiasi motivo, tenendo indenne l'aggiudicatario delle spese sostenute, per le forniture già eseguite e per i mancati guadagni;
- b) per motivi di pubblico interesse;
- c) in caso di frode, di grave negligenza di contravvenzione nell'esecuzione degli obblighi e condizioni contrattuali;
- d) in caso di cessione dell'azienda, di cessazione di attività, oppure nel caso di concordato preventivo di fallimento, di stato di moratoria e di conseguenti atti di sequestro o di pignoramento a carico dell'aggiudicatario;
- e) nei casi di gravi inadempienze, come previsto dall'art. 14 del presente capitolato speciale;
- f) nei casi di cessione o subappalto, come previsto dall'art. 17 del presente capitolato speciale;
- g) nei casi di morte dell'aggiudicatario, quando la considerazione della sua persona sia motivo determinante di garanzia;
- h) in caso di morte di qualcuno dei soci nelle imprese costituite in società di fatto, o in nome collettivo, o di uno dei soci accomandatari nelle società in accomandita e la SA non ritenga di continuare il rapporto contrattuale con gli altri soci;
- i) nei casi previsti all'art. 135 del D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006 e s.m.i..

La risoluzione del contratto ha effetto retroattivo, ad eccezione delle prestazioni già eseguite e riconosciute dalla SA.

Art. 17 Verbot der Vertragsabtretung oder Weitergabe

Dem Zuschlagsempfänger ist es untersagt, die im

Art. 17 Divieto di cessione o subappalto

È vietato all'aggiudicatario di cedere o dare in

Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste

Lorenz-Böhler-Straße 5 | 39100 Bozen
Tel. 0471 908 620 | Fax 0471 907 243

<http://www.sabes.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

Ripartizione Acquisti e Servizi e Economali

Via Lorenz Böhler, 5 | 39100 Bolzano
tel. 0471 908 620 | fax 0471 907 243

<http://www.asdaa.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211

Vertrag der besonderen Verdingungsordnung angeführten Güter ganz, oder teilweise, ohne Genehmigung der VS, abzutreten oder weiterzugeben.

Die nicht genehmigte Abtretung und Weitergabe, bewirken eine unverzügliche Vertragsauflösung und berechtigen die VS Schadenersatzklage zu erheben und die definitive Kautions einzuziehen, unbeschadet der Entschädigung für jeglichen damit verbundenen größeren Schaden.

Im Falle von schriftlich genehmigter Weitergabe oder Abtretung von Seiten der VS, bleiben die Vertragsverpflichtungen für die Übernehmerfirma unverändert.

subappalto l'esecuzione di tutta o di parte della fornitura dei beni oggetto del contratto di cui al presente capitolato speciale, senza l'autorizzazione della SA.

La cessione o il subappalto non autorizzati comportano l'immediato scioglimento del contratto e fanno sorgere il diritto per la SA ad effettuare l'esecuzione in danno, con incameramento della cauzione definitiva, fatto salvo il risarcimento di ogni conseguente maggior danno.

Nel caso di cessione o di subappalto autorizzati per iscritto dalla SA rimane invariata la responsabilità dell'impresa contraente.

Art. 18 Preisrevision

Die Preisrevision erfolgt im Sinne des Art. 115 des gesetzvertretenden Dekretes (D.Lgs) Nr. 163 vom 12.04.2006 in geltender Fassung.

Ab dem 366. Tag der Vertragsgültigkeit, führt die Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste des Gesundheitsbezirkes Bozen, für jedes Vertragsjahr, eine Untersuchung der Daten im Sinne des Art. 7, Absatz 4), Buchstabe c) und Absatz 5) des gesetzvertretenden Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006 in geltender Fassung, durch.

Diese Untersuchung erfolgt ab jedem ersten Tag nach Jahresfälligkeit des Vertrages (also alle 365 Tage). Innerhalb von 15 Tagen ab dieser Fälligkeit, ist der Zuschlagsempfänger dazu verpflichtet, geeignete Unterlagen zum Zwecke eines genauen Nachweises, spezifische Begründungen im Zusammenhang mit der Vertragsausführung, welche eine Preisrevision rechtfertigen, einzureichen.

Falls innerhalb oben angeführter und unaufschiebbarer Frist, der Zuschlagsempfänger die Unterlagen nicht einreichen sollte, wird dies als ausdrückliche Verzichtserklärung der Preisrevision für das darauffolgende Jahr, seitens des Zuschlagsempfängers, betrachtet.

In Bezug auf die Revision zur Anpassung der Preise, wird die Unterzeichnung eines neuen nationalen Arbeitskollektivvertrages oder anderer territorialen oder Betriebsabkommen nicht als unvorhersehbaren Umstand gemäß Art. 1664 Z.G.B. angesehen.

Die Preisrevision wird bis zum maximalen Mittelwert von 12 Monatsindexe der auf nationaler Ebene erhobenen Verbrauchspreise „FOI“ des nationalen Statistikamtes „ISTAT“, gewährt die sich auf das selbe Jahr in dem die Untersuchung eingeleitet worden ist, beziehen.

Art. 18 Revisione dei prezzi

La revisione dei prezzi sarà disposta ai sensi dell'art. 115 del D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006 e s.m.i.

A partire dal 366° giorno di vigenza del contratto la Ripartizione Acquisti e Servizi Economici del Comprensorio Sanitario di Bolzano attiverà, ogni anno di vigenza del contratto, un'istruttoria condotta sulla base dei dati di cui all'art. 7, comma 4), lettera c) e comma 5) del D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006 e s.m.i..

Tale istruttoria avrà inizio il primo giorno successivo alla scadenza di ogni anno di vigenza del contratto (quindi ogni 365 giorni). Entro 15 giorni da tale data l'aggiudicatario dovrà presentare idonea documentazione, atta a dimostrare dettagliatamente le motivazioni specifiche connesse all'esecuzione del contratto, che giustificano una revisione del prezzo.

Nel caso in cui entro tale termine perentorio l'aggiudicatario non presenti questa documentazione, tale circostanza verrà intesa nel senso che l'aggiudicatario rinuncia espressamente alla richiesta di revisione prezzi per l'annualità successiva.

In relazione alla revisione per l'adeguamento dei prezzi non è considerata circostanza imprevedibile, di cui all'art. 1664 del c.c., la sottoscrizione di nuovi contratti collettivi nazionali di lavoro o di altri accordi territoriali o aziendali.

La revisione dei prezzi potrà venire concessa fino al massimo della media dei 12 indici mensili dei prezzi al consumo FOI rilevati a livello nazionale dall'ISTAT nell'anno oggetto di istruttoria.

Art. 19 Streitfragen

Art. 19 Controversie

Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste

Lorenz-Böhler-Straße 5 | 39100 Bozen
Tel. 0471 908 620 | Fax 0471 907 243

<http://www.sabes.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

Ripartizione Acquisti e Servizi e Economici

Via Lorenz Böhler, 5 | 39100 Bolzano
tel. 0471 908 620 | fax 0471 907 243

<http://www.asdaa.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211

Für jede Streitfrage ist der Gerichtsstand Bozen zuständig.

Per ogni controversia è competente il Foro di Bolzano.

Art. 20 Verweis auf die staatliche Gesetzgebung

Für all jene Fälle, die nicht von der vorliegenden besonderen Verdingungsordnung vorgesehen werden, wird auf die geltende Gesetzgebung, welche dieses Sachgebiet regelt, verwiesen.

Art. 20 Rinvio alla legislazione nazionale

Per quanto non espressamente previsto dal presente capitolato speciale, si rinvia alla normativa vigente in materia.

Art. 21 Anwendung des gesetzesvertretenden Dekretes (D.Lgs.) Nr. 196/2003

Die VS ist ermächtigt die personenbezogenen Daten, welche von den Firmen bereitgestellt werden, im Rahmen ihrer üblichen Tätigkeit z.B. für folgende Zwecke zu verwenden:

- Vertragsabschließung;
- gesetzliche Verpflichtungen;
- Zahlungen;
- Verwaltungs- und operative Erfordernisse;
- Preisbeobachtungsstelle.

Die oben angeführten Daten können von der VS selbst, oder von einer dazu beauftragten Gesellschaft, auch mittels elektronischer Systeme, verwendet werden.

Art. 21 Applicazione D.Lgs. n. 196/2003

La SA è autorizzata, nell'ambito della propria attività, ad utilizzare i dati personali forniti dalle ditte, come ad esempio:

- per esigenze relative alla stipula di contratti;
- per eseguire obblighi di legge;
- per pagamenti;
- per esigenze di tipo gestionale ed operativo;
- per l'osservatorio prezzi;

direttamente o tramite società specifica con l'eventuale utilizzo di strumenti automatizzati.

Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste

Lorenz-Böhler-Straße 5 | 39100 Bozen
Tel. 0471 908 620 | Fax 0471 907 243

<http://www.sabes.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

Ripartizione Acquisti e Servizi e Economali

Via Lorenz Böhler, 5 | 39100 Bolzano
tel. 0471 908 620 | fax 0471 907 243

<http://www.asdaa.it> | farma.gare.bz@sabes.it

Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211